

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD/CIVIDALE • UI.B. De Rubeis 20 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal/casella postale 92
Poštnina plačana v gotovini / abb. postale gruppo I bis/70% • Tednik / settimanale • Cena 650 lir

Leto XIII. št. 6 (316) • Čedad, četrtek 6. februarja 1986

Ob lepem pustovanju v Mažerolah

V nedeljo se je v Mažerolah, v tavorjanski občini, uradno odprlo letošnje beneško pustovanje (o tem pišemo na drugem mestu). Priredili so ga mladi fantje, tako kot narekuje starodavna tradicija in oživelji naše bogate pustne navade in maske, ki so, žal, že marsikje še v pozabu. V nekaterih vaseh pa se je to bogastvo vendar ohranilo, toda predvsem po zaslugu skupin mladih. Značilno je pri tem seveda tudi dejstvo, da gre za gorske, odmaknjene vasi.

Zanimanje za beneške pustove, ki je precej živo pri raziskovalcih in etnologih raste v zadnjih časih tudi pri «navadnih» ljudeh, ki okdrivajo to področje in pri samih Benečanih.

Premalo pa so morda občutljive in pazljive javne ustanove, recimo občine, gorska skupnost, turistična ustanova, ki bi se lahko bolj zavzemale za ohranitev in oživitev naše ljudske kulture, pomemben del katere so tudi beneški pustovi. Če ne druga bi se to bogastvo lahko izkorisčalo v turistične namene.

Tudi zaradi tega je toliko bolj pomembna in hvalevredna pobuda mladih Možercev, ki so kolikor nam je znano, prvič v naši zgodovini priredili sprevod naših tipičnih pustov. S tem so seveda nudili judem neke vrste «živega muzeja», predvsem pa možnost, da si ljudje naenkrat ogledajo maske iz Ronca in Mrsina, iz Črnegavrha in Mažerola, ki so prav govorovo najbolj značilne za to področje, najbolj povezane s starodavno tradicijo, ko je bilo maskiranje povezano s kultom. Povabilo so tudi pustove iz Drežnice nad Kobaridom, torej naše sosedne z druge strani meje, kjer je pustna tradicija še danes zelo živa in ima vrsto skupnih, podobnih aspektov z beneško.

Odveč je poudarjati, da je nedeljski pust v Mažerolah vzbudil pri lju-

Se nadaljuje na 2. str.

Študijski center Nediža
Associazione artisti della Benecia

con il patrocinio del Comune di S. Pietro al Natisone
SABATO 8 FEBBRAIO 1986
alle ore 17.30
nella Beneška galerija «al Centro»

VERNICE DELLA MOSTRA DI Pittura
DI APOLLONIO

prenderanno la parola
Bruna Dorbolò, assessore alla cultura del comune
Giovanni Pelizzo, assessore provinciale al turismo
Gabriele Renzulli, vice-presidente della Giunta regionale

Interverrà il coro Pod lipu di Vernasso

Alle ore 18.30
nella sala del consiglio comunale

CONCERTO DELL'OTTETTO
RIBNIŠKI OKTET
di Lubiana

con il saluto di
Firmino Marinig - sindaco di S. Pietro al Natisone
Guglielmo Cerno - presidente SKGZ di Cividale
il poeta Renato Quaglia, cui è stato attribuito il massimo premio per la cultura della Slovenia, la Prešernova nagrada leggerà alcune sue poesie.

UN CAROSELLO DI MASCHERE A MASAROLIS

DAI «PUSTJE» AI «BLUMARJI» DALLE «BELLE» ALLE «BRUTTE»

Il maltempo non faceva ben sperare, ma poi tutto è andato nel migliore dei modi.

Masarolis, nel comune di Torreano, ha fatto domenica scorsa da cornice ad una bella mascherata, svoltasi nel segno della tradizione, che ha segnato in qualche modo l'inizio del carnevale nelle Valli del Natisone.

Organizzata dai giovani del posto, con l'appoggio dell'amministrazione comunale, si è svolta nel primo pomeriggio una sfilata i cui protagonisti principali sono state le maschere tipiche della Benecia, quelle che hanno conservato le loro sembianze antiche, legate ancora alla tradizione popolare che si perde nella notte dei tempi e dove rappresentano la lotta del sole con le tenebre, della primavera contro l'inverno e, in tempi più recenti, del bene contro il male. Ma procediamo con ordine.

Di fronte ad un pubblico numeroso ed attento, attratto da queste maschere antichissime fatte con pelli di animali, piume, ritagli di carta e di stoffa coloratissimi ed in un'atmosfera festosa, sottolineata dal suono dei campanacci e delle fisarmoniche (non potevano mancare Liso e Gusto), ha aperto il corteo un gruppo di bambini a cui è seguito il gruppo dei Colors di Cividale.

E stata poi la volta degli ospiti di Drežnica, un paese poco distante da Caporetto. Il gruppo, uno dei più vivaci, era guidato da una «guida», a cui seguiva il fisarmonicista, poi venivano i «belli» con i loro cappelli variopinti ed i «brutti» con le loro tipiche maschere di legno.

Al pubblico assiepato lungo i bordi della strada si sono poi presentate le maschere beneciane. Sono sfilate prima di tutto quelle di Clodig con la tipica vecchia curva che porta nella gerla l'uomo. Poi quelle di Mersino, anche queste divise tra belli e brutti che hanno portato con sé il loro gallo variopinto. Da Rodda sono



Blumarji iz Črnegavrha...

in pustje iz Marsina



arrivate le maschere con i loro costumi e copricapi variopinti, con le tipiche tenaglie di legno con cui alzare le gonne alle ragazze, l'angelo ed il diavolo. È stata poi la volta dei «blumarji» di Montefosca, vestiti di bianco, con tipici copricapi e campanacci legati alla schiena che hanno percorso correndo le vie del paese uno dietro l'altro. Il corteo si è chiuso con le maschere di Masarolis.

Assenti a causa del maltempo quelle resiane.

Si è poi svolta, in anticipo sui tempi, l'esecuzione del carnevale (con un colpo di fucile) che ha segnato la sconfitta dell'inverno e del male.

Naturalmente un rito questo che verrà ripetuto mercoledì in tutti i paesi

Segue in 2^a pagina

VRNILI SO SE DOMOV



Po enem mesecu v Benečiji so se mladi iz Argentine in Avstralije, ki so prišli k nam po zaslugu Zveze slovenskih izseljencev vrnili domov. Lepega srečanja ob koncu seminarja so se udeležili številni politični predstavniki. Med njimi so bili podpredsednik deželnega sveta Tonel in številni župani. Za veselje so poskrbeli Ezio z njega ramoniko in Nedižki puobi.

Himalaya v 200 diapositivov

Društvo Ivan Trinko pripravlja, v sodelovanju z ljubitelji gora in nekdanji člani beneškega planinskega društva, zanimiv večer, ki bo 22. februarja ob 20.30 uri v Centru v Špetru.

Casnikar tržaškega radia Lojze Abram, sicer pa aktiven član Slovenskega planinskega društva Trst bo prikazal okrog 200 barvnih diapositivov trekinga odprave v Himalayo.

Odpravo je organizalo SPD Trst lani spomladi v počastitev 80-letnice delovanja društva. Na pot je šlo 7 alpinistov, ki so v Himalayu poskušali svoje plezalske sposobnosti, 12 članov trekking odparve pa se je v tem času odpravilo na nad 250 kilometrov dolgo pot ob vznožju Anapurn. Da ni šlo za preprosti izlet priča že dejstvo, da so se kar nekajkrat povspeli celo do višine okrog 5.000 metrov.

Različne dogodke je s fotografsko kamero skušal ujeti novinar Lojze Abram, seveda s poklicnim pristopom. Utrinke o nekaj tednov trajajočega marša ob vznožju Anapurn bo prikazal na omenjenem planinskem večeru, ki bo prav govorov zanimiv za vse.

Huda nasreča u luhtu Kalifornije

Razdrobiu se je Challenger

U neki naši gorski vasi je živeu bogoboječ mož, kmet ves udan delu, molitvi, družini, častivi Boga in spoštanju bližnjega. Pisal se je Dreja.

Takuo je biu vieran, da zanj narave, nature ni bilo, al pa bolje povedano: natura bi ne rodila, če bi ne bilo Boga. Bog je ustvaru zemjo in nebua in vse kar se gor in dol dogaja je njega volja.

Ko so ljudje odkrili, da za ohranit grozdje, je potreba vinjiko ožveplati in z vederjulam pošpricat, se je on čudu in jezu.

Nekega dne je paršu dol mimo Zapotoka s pompo, napunjeno z žeplam u roki njega sosed Štefan.

«Dreja, vsako leto lepo zarodi tvoja vinjika, ki se spušča u češpo in tepko, pa grozdje nikdar ne dozori. Al češ, da ti jo ošpricam, da ti jo ošermam, da boš manjku ankrat viedeu in pokušou, kajšno je nje grozdje?» ga je uprašu Štefan.

Dreju so se od prešernih Štefanovih besed na debelo odparle oči in zavoju užaljenosti Boga, je vzkliknil, je zarju:

«Štefan, Bog ne zameri tvoji prešernosti! Al boš ti Bogu roko uzdigavu al pa ustavuj? Ne dotakni se moje vinjike s tvojo paklenko škatlo!» je zabrusu jezno zarukan kmet in ſeu jezno proti domu.

Bi se ne biu tako lepo zmislu telih reči, če bi ne biu tisti zarukan kmet moj dragi ded - nono, ki mi je ostalo puno od njega, čeprav nisem ratu tako stakopitnik, kot je biu on.

Tisto špricanje in žveplanje vinjike (trte) mi je paršlo vičkrat na misue v življenju in posebno pa ob tragedijah

Se nadaljuje na 2. str.

PROGRAMMA 1986 DELL'AZIENDA AUTONOMA DI SOGGIORNO E TURISMO

Più pubblicità e meno manifestazioni

Sotto la presidenza del cav. Giuseppe Paussa si è svolta, nell'aula consiliare del comune di Cividale, la prima assemblea del consiglio di amministrazione dell'Azienda di Soggiorno e Turismo di Cividale e delle Valli del Natisone del 1986. Mai assemblea è stata così vivace, così animata per gli interventi contrapposti ma decisi ed appassionati di molti consiglieri. Ciò sta a dimostrare che, nonostante l'esiguità dei finanziamenti che ne limita l'azione e l'interrogativo sulla sua sorte per l'esame in atto della revisione delle Aziende di Soggiorno e Turismo da parte delle forze politiche regionali, lo spirito, la volontà operativa e combattiva e la fiducia non sono venuti meno.

In apertura dei lavori il presidente ha invitato l'assemblea ad approvare un ordine del giorno, in affiancamento alla

mozione del consiglio comunale di Cividale, relativo alla «Mostra della Civiltà dei Longobardi» da realizzarsi nel 1988 a Cividale, sua sede naturale, e non a Villa Manin come si sente dire e come si vorrebbe fare: ha avuto i consensi unanimi.

I due punti all'o.d.g. che hanno animato la discussione sono stati l'elezione del consigliere Daniele Rucli a membro dell'Esecutivo votato con 15 sì, un astenuto ed una scheda bianca ed il calendario di massima delle manifestazioni per il 1986. Per il primo punto le argomentazioni sono state più finalizzate alla richiesta di un diverso rapporto di presenze nell'Esecutivo delle varie forze politiche e di rappresentanti delle Valli; per il secondo punto, data la scarsità dei fondi a disposizione (non più di 24 milioni), la maggioranza de-

gli interventi ha suggerito di ridurre la realizzazione e la partecipazione dell'A.A.S.T. a manifestazioni e di puntare di più su un certo tipo di azioni e messaggi pubblicitari ritenendoli più idonei, più incisivi, più efficaci. La discussione, seppur ruvida e maschia in certi punti, è stata chiarificatrice e costruttiva ed ha visto gli interventi dei consiglieri Strazzolini, Boezio, Bonini, Ferrari, Cudicio, Marseu, Golles, Bernardo.

Il programma di massima, che non è rigido, come ha detto Paussa, perché terrà conto anche delle caratteristiche più qualificanti ed identificanti delle manifestazioni oltre che delle località più rappresentative in cui esse si attuano, è stato approvato con 11 voti favorevoli e 3 astenuti.

INCONTRO A S. PIETRO CON PELIZZO

Come stà l'agricoltura nelle Valli?



Da destra verso sinistra il presidente dell'ATO Andrea Visintini, l'assessore Pelizzo, il sindaco Marinig e l'assessore Mazzola

cooperativa possano trovare rapida concretizzazione. Ha effettuato quindi una disamina delle diverse branche dell'agricoltura di montagna individuando i settori maggiormente interessati nell'agriturismo, nella silvicoltura, nella zootecnia minore, nella suinicoltura oltre che nella ortofrutticoltura.

L'assessore Pelizzo nel suo interesse e puntuale intervento ha preso atto con piacere delle aspettative esistenti sul territorio, auspicando che i programmi di sviluppo strutturale della

In conclusione ha riaffermato l'importanza delle colture drupacee (pesco, albicocche, ciliegio) in questi ambiti delle Valli in cui hanno avuto rilevante importanza economica fino a qualche anno fa, in particolare ha fatto riferimento alla zona di Rodda.

ne

A CURA DELL'ISTITUTO PER L'ISTRUZIONE SLOVENA

Corso di aggiornamento sull'educazione artistica



Da questo «gomitolato» prende l'avvio l'attività grafica del bambino. Divenrà un artista?

Teatrant al politikant

Je že danajst liet, ki Lista Civica od Garmaka ma komun tu pest an vti mormo reč, de punu su nardil teli administratori za njih vasi an za njih judi.

Greda, ki su gledal novo ekonomično pot za rešit njih vasi, niesu pozabil kulturu an na vse užite su pomal tistem, ki su kulturne manifestacije napravil v njih občini.

Ma se vie, de pot za rešit naše doline je duga an še puno je za nardit. Se vie tud, de ne vsak spetakl je kultura an praveju, de od kar je ta nova «minoranza» go par Hloče vsak «consiglio comunale» je an show an judje z Garmaka an z drugih beneških vasi, hodeju gledat an poslušat ku gledališče an tuole pru v vasi, kjer se je rodil an diela Beneško gledališče. Praveju, de v tehnih novih show adam sam piše, diela regist an ator an pride za se vprašat, če se nje zgrešiu, kar je politično pot uzeu. Zak druge je dielu na komune, dielu, za kiek modrega nardit, zak bit na «opposizione» neče reč za dušpiet gledat poderjat, kar te druz nardjo.

Je že osam mjesecu, ki reči greda takuo naprej. Minoranza piše, de «Bonini je mago», Bonini pa ma takua rad Chiucha, de za ga na spartit z nobednim druzim, ga neče pošjet na Comunità montana.

Jest bi teu reč Šindiku iz Garmaka: Pusti Chiucha iti po njega pot an ti biše naprej po toji, s tojimi judmi, brez zgubljat cajta, ku po navadi. Bi teu tud reč Chiucha: Tisti, ki te tučejo roke, su se zabil, de su te votal, za de boš dielu za obuojsat njih vasi. Na zabise tuolega an ti. An vsem tistem judem, ki takuo jubilo gledališče an se zdi, de na vedo, de naše Beneško gledališče je pru gu Hloče: Navadita se pogostu iti gledat tolo gledališče, ki je ši gurnu lieuš an vam pargreje sarce an nasvete pamet.

Vietar iz Matajurja

blemi fondamentali, quali: la rappresentazione dello spazio del bambino, gli stadi di sviluppo secondo l'età, le possibilità di intervento dell'insegnante, il concetto di creatività artistica.

Una materia che va ben oltre i margini di tempo delle cinque lezioni previste, anche perché si vorrebbe realizzare un confronto di esperienze e, perché no? una ricerca.

Januar je na koncu svignu z marzlim repom

Ce parmerjamo letošnjo zimo z lansko, ko so zmarzovale drevja, vode in vodovodi, lahko rečemo, da smo letos srečni, če na bo kaj hujšega, ker nam jo februar lahko še veliko zagode.

Na koncu zadnjih dni, nam je hoteu januar pokazat, da je tudi on zimski mesec. Partisnu je mraz, potle pa je padu sneg po hribih in dolinah. Pa ni bilo takuo huduo, bali smo se hujšega. Lahko rečemo, da je biu januar dobar. Lahko nam februar prinese kajšno presečenje (sorpresa), pa je takuo majhan, da ne more strašiti. Preomagali ga bojo bolj dugi in sončni dnevi. Vsedno pa ne smemo pozabiti, da je februar strupen. Kadar je vse govorilo na svetu, so govorili med sabo tudi naši mješci in februar je jau januarju: «Bruzar, da nisim takuo velik in da nisim na tvojem mestu.

Ce biu jaz januar, bi stuoru zmarzit otroke u maternih trebuhih, na ognjišču pa bi se lonac zadaj kuhov, sprejだi bi pa zmarzava».

Se dobro, da je februar takuo majhan in da se bo muoru umaknit marcu, ki je mjesac pomlad.

Politično življenje - Vita politica

In questa rubrica diamo spazio ai comunicati di partiti ed organizzazioni che possono esprimere liberamente le loro opinioni. Queste non necessariamente rispecchiano la linea del nostro giornale.

PCI: idee chiare sullo sviluppo delle zone di confine

Il PCI è tornato sulla legge per le zone di confine con un grosso convegno tenutosi recentemente all'Hotel Astoria di Udine. Sono intervenuti con il segretario regionale Roberto Viezzì i parlamentari di tutta la Regione: i deputati Baracetti, Cuffaro, Gasparotto, Polesello, i senatori Battello e Gherbez e l'eurodeputato Rossetti.

La determinazione del PCI, ha detto Viezzì, ha fatto sì che nella nuova legge finanziaria sia scritto che per questa legge sono disponibili 255 miliardi. Secondo il PCI il Governo, insieme alla Regione, deve ottenere dal consiglio dei ministri e la commissione esecutiva della Comunità Economica Europea uno speciale «status» nell'ambito dei rapporti est-ovest, la Comunità Europea e la Jugoslavia. Ciò significherebbe riconoscere il significato internazionale della nostra Regione. Il PCI sostiene la proposta di Biasutti della costituzione di una commissione consiliare speciale.

Rispetto alle agevolazioni fiscali il PCI è che esse siano riservate strettamente alle aree confinarie ed alla realizzazione di imprese a capitale misto. Con i mezzi della Comunità Economica Europea, dello Stato e della Regione si dovrebbero favori-

re nuove iniziative economiche e dove ce ne fosse l'interesse, anche zone franche. Il PCI propone che anche la commissione speciale presso il Ministero degli Esteri si impegni con l'esame delle varie proposte e far sì che il Parlamento si pronunci al più presto.

S. PIETRO AL NATISONE

Congresso aperto per il PCI

Giovedì 13 febbraio le sezioni del PCI, alcune delle quali hanno già tenuto le riunioni di base, terranno insieme il loro congresso, in vista di quello provinciale che si terrà a fine febbraio. A svolgere la relazione introduttiva è stato designato in una riunione ristretta il consigliere provinciale Giuseppe Blasetti, membro del comitato regionale.

Il PCI inviterà al proprio congresso anche le altre forze politiche ed associazioni che potranno portare il loro saluto e le loro considerazioni.

Questo invito si realizza per la seconda volta. La prima è stata nel 1979. Si dovranno poi eleggere cinque delegati al congresso ed un agile organismo dirigente. Parteciperanno il segretario provinciale Renzo Travanut e l'on. Mario Lizzero.

Challenger...

ruskih in amerikanskih astronavtih. Od zadnji amerikanski tragediji, ko smo zvedeli zanj, ko smo videli po televiziji žalostni posnetek, posnetek tragedije in katastrofe, ki je biu hitro skomercializiran in prodan po vseh kontinentih od amerikanske televizije, so mi intenzivno butale v glavi besede rajnkega nona: «Ne staviti miere Bogu!».

Neviem zakaj so mi te besede parše na museu, saj nisem tako kot nono, saj sem malo veren in gledam popolnoma z drugačimi očmi na svet in na dogodek sveta, kot moj rajnik ded. Neka analogija pa le je med mojo mislijo in njejegovim svarilom. Jaz bi takole povjedu: Ne hodite gor, v neznanu, dokler ne rešite znanih problemov na zemi.

Miliarde in milijarde dolarjev in rublje zapravljajo za vesoljske podvige in če so ti podvigi dobronamerni, še naj bo, a zdaj so začeli tekmovati, konkurenčirati med sabo, kdo bo imel vojaško supremacijo gor visoko nad našimi glavami. In v tem mrzličnem tekmovanju, ker se vsem mudi, pride večkrat do tragedij. Škoda za dragoceni material, še bolj škoda pa za nedolžna življenja!

Naj znanost pomaga človeku in človeštvu na zemljì.

Ljudje, mladi, stari, otroci umirajo zavojo pomanjanja kruha in vode.

Koliko vodovodov, kanalov za irigacijo u puščavah in drugih zasušenih zemljah bi se lahko zgradilo za dnar, ki gre gor, v neznanost. Koliko bolnic, špitalu je potrebnih na svetu, kjer ljudje umirajo zavojo pomanjanja zdravniške pomoći. Pomislite na bolezni - recimo rak, kancer, bolezen našega stoljetja, ki spravlja na drugi svet stara in mlada življenja in ni bluo odkrito že zdravilo, da bi zaustavilo to gardo, mostroznno bolezen. In veste zakaj? Ker znanstveniki, ki raziskujejo, ki gledajo održi zdravilo proti raku, nimajo denarja, denar gre za luft, za vojsko, za vojaške namene.

Lahko bi našteu še puno reči, še številne velike probleme, ki niso bli rešeni tle na zemljì, pa mislim, da ni potreba, ker vsi veste zanje. Na koncu bi še enkrat rad povjedu, da nisem starokopitnik, da nisem proti znanosti in progresu. Vem, da je vsak napredek zahteval svoje žrtve in - na žalostnih bo tudi v bodoče. In če žrtve morajo bit, naj njih trpljenje njih «sacrificio» pomaga človeku in človeštvu, naj pomaga rešiti velike probleme naše zemje. Na zadnjo bi še rad povjedu, da jočem z družinami za smart kuražnih amerikanskih astronavtov.

Petar Matajurac

Dalla 1^a pagina

Ob pustu...

deh veliko zanimanje in je doživel velik uspeh. Ljudje, ki se zlasti v mestnih središčih so skoraj opustili puštne navade, pustovanje pa marsikje postaja le še otroška zabava, so z navdušenjem sprejeli beneške pustove, kjer čeprav se je vsebina obredjuje in funkcija mask zgubila, se šele ohranja zanimiva zunanjost.

Rodila se je tako zamisel, da bo do odslej tako pustovanje prirejalo vsako leto, za organizacijo pa naj bi prevzela iz leta v leto druga vas. Nedvomno gre za zelo pozitivno pobožno, ki jo je treba pravilno vrednotiti, krepiti in razvijati, pri tem pa seveda bojo morale odigrati njihovo vlogo tudi javne ustanove, ki tudi na ta način lahko pokažejo v kakšni meri jim je pri srcu naša ljudska kultura.

Dai «pustje»...

si della Benetcia dove si festeggia il carnevale.

Una manifestazione dunque ben riuscita quella di Maribor, che oltre all'aspetto festoso ha avuto anche un carattere culturale, di «museo vivente». Senz'altro è stato positivo il fatto che si sia pensato di riunire e di presentare contemporaneamente le maschere tipiche della Benetcia. Una iniziativa che a quanto dicono gli organizzatori verrà ripetuta anche nei prossimi anni, naturalmente nei diversi paesi a rotazione e che merita senz'altro un deciso sostegno da parte di associazioni ed enti pubblici.

S. PIETRO AL NATISONE

Un grande concerto della pianista Paola Chiabudini

Martedì 28 gennaio 1986: una data da ricordare, direi storica per la Benecia, per il primo vero concerto di pianoforte organizzato sul nostro territorio e, motivo ancora più grande di soddisfazione, protagonista del concerto è una pianista oriunda da Cicigolis (Pulfero), Paola Chiabudini.

Il salone del «Centro» di S. Pietro al Natisone alle ore 20 di questo giorno è gremito di gente, certamente non solo curiosa, ma desiderosa di gustare della buona musica. E dai silenzi intensi e numerosi che improvvisamente calano sulla sala si intuisce il godimento che l'interprete in continuazione è capace di comunicare agli uditori.

L'ascolto della sonata 331 in A maggiore di Wolfgang Amadeus Mozart è delizioso. L'interprete dello stile di Mozart mette in bella evidenza la luminosa leggerezza e la naturale semplicità, dimostrandosi pienamente a suo agio. Il pubblico mostra di gradire anche Claude Debussy, del quale vengono eseguite le Estampes che escono dalla ditta della pianista raffinate, preziose, eleganti. Il concerto è arricchito dalle 32 variazioni in C minore di Ludwig Van Beethoven e dell'opera II8 dagli intermezzi in A maggiore e A minore e dalla ballata in G maggiore di Joannes Brahms.

Per la giovane pianista, insegnante di pianoforte presso la nostra scuola di musica e che attualmente si sta perfezionando nell'arte pianistica sotto la guida di un'esperta concertista, è certamente un'esperienza utilissima oltre che un momento di maturazione; per noi una speranza che si aggiunge per lo sviluppo della cultura nella Benecia.

N.S.

SANDRO VOGRIG NOV PREDSEDNIK DRUŠTVA «REČAN»

Z dobro voljo v novo lieto



Kar začne lieto je za vsakega človeka te pravi cajt za pogledat nazaj, kaj je nardiu dobrega an zgrešenega, liepega an gardega, pa tudi za narest programe za naprijed. Tuole, sevie, valja tudi za društva an organizacije an prou takuo se je začelo lieto za kulturno društvo Rečan z Lies.

Parvo dužnost, ki so jo člani opravili na seji 24. ženarja je bila imenovanje novega vodstva, direktiva. Tle je paršla na dan potreba, de se društvo lieu poveže z drugimi organizacijami, ki delajo v garniškem kamunu ko biblioteka, recimo, polisportiva an druge. Novi člani direktiva so: Margherita Trusgnach, Sandro Vogrig, Marina Vogrig, Marino Gariup, Aldo Clodig, Massimo Pagon, Vittorio Scuoch, Lino Scuoch an Renzo Rucl (ki Topolovčanu!). Takuo, ki piše statut je potle, na parvi njega seji, vodstvo votalo novega predsednika. Zbran je biu Sandro Vogrig, ki je z njega 22 let med narbu mladimi člani društva in, sigurno pa narbu maldimi predsedniki od kar jih je ime Rečan. Margherita Trusgnach je pa tajnica an blagajničarka.

Pregled za nazaj. Kako je bluo lieto 1985? Čeglih vsi so prepricani, de se more buojs an lieu dielat, člani društva Rečan so bli zadovoljni z njih dielam. An kakuo bi na mogli bit?

Senjam beneške piesmi, ki je »roža tu škrč« (bi jal po talijansko) Rečana, je biu lan še buj bogat, lepu parpravjen an buj poslušan ko pre-

dlanskim, kar se ni beden čaku. Po Rečanski dolini pa tudi drugod že puno ljudi, posebno mladih pozna an pieje piesmi lanskega Senjama. Tuole pa zatuo, ki društvo se je odločilo, de dielo avtorju an pievcu muora živjet buj na duzim ko po navad, takuo de je bila posneta kaseta s piesmi, dobra kaseta. Rečan je pomagu tudi Checcu za napravt kaseto s cerkvini an ljudskimi božičnimi piesmi, ki so jo narpet prežental v televadnici na Liesah, potle pa po vseh Nadiških dolinah an u Tipani.

Lieuš ko se je društvo čakalo je šla an Beneška hit-parade. Puno ljudi je pisalo za poviedat, katera piesam jim je narbu vseč. Puno jih je bluo na Kulturni jeseni. Društvo je napravlo dost drugih iniciativ. Kaka je tudi ostala nazaj. Lietos pa, so jal na seji, tuole na smie ratat vič.

Kak je pa program za lietos? Sigurno bojo napravljene tiste pobude, ki jih društvo ima v programu vsake lieto za otroke an starij ljudi, praznike an praznovanja. Idej pa je še anše.

Na parvem mestu, ko vsako lieto, bo Senjam beneške piesmi, ki je lietos že štiernajsti. Adne piesmi so že parše bližu Alda Klodiča, ki ima tu pest organizacijon Senjama. Tisti, ki želijo bit na lietošnjem senjamu, imajo že napisano kako piesem v našim slovenskem dialekту al pa jo mislijo napisat, muorajo tuole hitro narest an se oglasit do 15. marca.

Pa za lepou an kuražno začet lieto društvo je organizalo v televadnici na Liesah veselo pustovanje, ki bo v torek 11. februarja zvičer. Godu bo Checco z njega skupino SSS.

NAŠ INTERVJU MARINU VERTOVCU

MOJA ŽELJA JE, DA BENEČANI LAHKO VZAMEJO V ROKE SLOVENSKO KNJIGO

Prveteček 4. aprila ob 20. uri

pon. iste / 4. aprila ob 20. ur

Tečaj slovenskega jezika in kulture

Predavač: Bruna

Prof. dr. Jozica Jarc

Prof. dr. Marino Vertovec

go, da bi sledili zdajšnjim tokovom slovenske kulture.

Lahko rečemo, da si optimist?

Ja, jaz sem optimist po naravi. Dejstvo pa je, da danes ni primerjava s situacijo, kakršna je bila samo deset let od tega. Priča smo številnim pozitivnim znakom. Raste, recimo, zanimanje za slovenski jezik in slovensko kulturo med mladimi. Zelo pozitivno je tudi to, da so v Špetru ustavili dvojezičen vrtec, ki so ga mlade družine dobro sprejele.

Z njim smo postavili zelo pomembno osnovo, hkrati pa spremeniли stoletno silnico, proces raznarodovanja. To je komaj začetek, sem pa prepričan, da bo vrtec obrodil sa dove tudi zaradi tega, ker otroci prenašajo v družine znanje, ki ga tam pridobijo. Čisto narobe torej od tega, kar se je dogajalo do sedaj, ko so bili tudi otroci element raznarodovanja. Izrednega pomena je tudi ekonomski baza, ki se je začela ustvarjati. Svoj pomen imajo dalje dobrisosedski odnosi in sodelovanje med Italijo in Jugoslavijo. Poleg tega se širi vse bolj odločno spoznanje, da manjšine ne predstavljajo nobene nevarnosti, nasprotno bogatijo vso italijansko družbo. Po mojem pa bo

Corso di lingua e cultura slovena

Le lezioni iniziano imminente da

Prof. dr. Jozica Jarc

Prof. dr. Marino Vertovec

imel velik pomen tudi zadnji roman Tomizze Novoporočenci z ulice Rossetti, ko bo približal Italijanom slovenski svet.

Vrnimo se sedaj na tečaj. Kako poučuješ, kakšen je tvoj prijem?

Večina tečajnikov v Špetru je obiskovala tečaj že lani. Vsaka lekcija, vsako srečanje se je vrteło okrog enega težišča: hiša, stanovanje, vas, mesto, potovanje in podobno. Izhajam pa iz tega, da naši ljudje potrebujejo predvsem nove, sodobne, tehnične besede in izraze. Jezikovne strukture že obstajajo. Skratka skušamo napolniti luknje, ki so nastale po 120 letih nepismenosti. Cilj pa je sodoben knjižno-pogovorni jezik, jezik televizije in časopisov, torej da bi se Beneški Slovenci znali izražati kot povprečen človek Slovenije danes.

Tudi letos smo izbrali isto pot. Vsaka lekcija se vrte okrog zelo zanega dogodka, recimo, napad na egipčansko letalo na Malti in podobno.

Kako pa poteka?

Najprej preberem določen tekst ali članek, ali pa povem v pozvetku. Napišemo na tablo razne stavke in nato analiziramo vse možne variante, tako torej širimo besedišče. Seveda va-

dimo tudi iz slovnice in se pri tem nasevanamo na učbenik Povejmo po slovensko, ki je primeren za naše ljudi.

V Benečiji si dobro poznan. Poznamo te tudi bralci Novega Matajurja, saj večkrat piše v našem časopisu, začel pa si sodelovati z nami že 1974. leta. Znani so tudi tvoji prevodi iz slovenščine in italijščine v slovenščino. Toda, kdo je Marino Vertovec, ta »videmski« Slovenec?

Po poklicu sem profesor angleščine. Živim in delam v Vidmu, kjer sem se rodil. Obiskoval sem italijanske šole, od vrtca do univerze, sem pa Slovenec. Moja mati je Barkovljanka, oče pa je bil iz Vipavske doline, pravzaprav iz vasi Podnanos. Leta 1898 se je kot otrok preselil v Trstu, kjer je delal na prefekturi. Bil je zelo aktiven v tedanjih slovenskih društvin in je sodeloval s časnikom »Edinost«. Za ta časopis je bil napisal tudi več uvodnih člankov. Prav zaradi tega so ga leta 1932 premestili v Videm.

Živel si v italijanskem okolju, šola si se v italijanskih šolah. Kje si se torej naučil slovenščine?

Doma. Učil sem se pa tudi na gramatiki Ivana Trinika, ki je bil očetov znanec. Največ pa sem se navadol s poslušanjem radija Koper in Ljubljana. Brati pa sem se naučil, ko sem bil star že 15 let. K temu me je spodbudil profesor J. Orešnik, ki je sedaj profesor na univerzi v Ljubljani.

Kdaj pa si začel pisati slovensko?

To je prišlo kasneje samo po sebi. Toda moram povedati, da sem skušal z ženo, ki je Italijanka, obiskoval enoletni tečaj slovenščine v Gorici pri šoli za prevajalce.

Pravijo, da tvoja žena obvlada slovenščino še bolj kot ti. Je res?

Res je. Pred leti, ko se je slovenska novinarica pogovarjala z njo je dejala: »Se takoj vidi, da je prva Gorenjka«.

Spoznavajmo naše kraje

SV. VIŠARJE

2. DEL

Salvatore Venosi

Po prvi svetovni vojni so Višarje prisadile Italiji in tako so za to božjo pot prišle druge razmere in drugi časi. Že od leta 1905 so Višarje oskrbovali slovenski franciškani in je takratni župnik pater Pij Žankar takoj začel trkat na vrata raznih pristojnih uradov za ponovno obnovo svetišča. Res so leta 1924 začeli z obnovo porušenih stavb. Ker pa je Kanalska dolina pripadla Italiji so slovenski franciškani morali zapustiti vse postojanke v italijanski državi in med njimi tudi Žabnice z Višarjami. Po odhodu franciškanov so oskrbo na Višarjah zopet prevzeli svetni duhovniki.

Prvi je bil beneški duhovnik gospod Božo Monkar, ki je župnikoval od leta 1924 do leta 1927. Za njim je od leta 1927 do leta 1932 prišel gospod Viktor Kos in prav v njegovem obdobju je slovenski akademski slikar Tone Kralj prvič poslikal višarsko cerkev. Ker pa je vlagal zelo poškodovala njegove slike je leta 1960 napravil nove.

Na kresni dan leta 1925 so Višarje zopet oživele. Ljudje so zopet prihajali sem od vsepovsod le da je bila vmes državna meja, ki je večkrat oteškočala prihod večjih skupin. Od leta 1932 do leta 1940 je za Višarje skrbel gospod Rafko Premrl.

Leta 1940 je skrb za svetišče prevzel gospod Jože Simec, ki je v Kanalski do-

lini preživel vojno in povojo obdobje do leta 1962.

Sledil mu je v vodstvu svetišča gospod Mario Cernet, ki je do leta 1982 skozi obnavljati svetišče in cerkvene stavbe. Kako se je za Višarje boril je zelo natančno napisano v drugi številki župnijskega vestnika Ukve leta 1984.

Mirno se lahko reče, da so Svete Višarje v zavesti slovenskih ljudi še vedno najslavnejša in najbolj priljubljena božja pot. Mimo njih ni mogel France Prešeren. V zbirki črtice in poviši »Moje življenje« jih omenja Ivan Čankar. V svojem romanu Doberdob jih omenja Prežihov Voranc; tudi France Avčin jih opisuje v knjigi »Kjer tišina šepeta«. V svojih delih jih še omenja Ivan Pregelj, Boris Pahor in Saša Vuga. Znana so tudi »Višarska polena«, ki jih je spisal Narte Velikonja. O nastanku višarske božje poti je spisal krajši ep Jože Lavrenčič. Vsa pričevanja in omembe Višarji samo pričajo, da so bile med slovenskim ljudstvom zelo zakoreninjene.

Bibliografija
Svetovišarska kronika, spisal Peter Hlander v Trstu 1954
Spomini, napisal Josip Lavtičar samozaložba 1926
Svete Višarje, ki jo je izdala Krščansko socialna zveza za Koroško leta 1911

DISTRETTO SCOLASTICO

SI AMMINISTRA SECONDO ...BUONSENSO (!)

Rinnovato nel novembre '84, si riunisce per la prima volta a giugno '85

Si parla molto di diritto in questi ultimi anni. Ognuno di noi può fare un elenco senza fine dei propri diritti. Diritto al lavoro, diritto alla vita, diritto alla democrazia e così avanti. Ma nessuno si stupisce molto se questi diritti vengono rispettati o meno e, sino a che non ci toccano personalmente, preferiamo non vedere gli abusi, le trascrizioni e così avanti.

Si fa per dire, ma ognuno di noi potrebbe fare un elenco anche dei torti subiti dal prossimo, più o meno lontano, ma si preferisce tacere, o al massimo brontolare.

Lunga prefazione per parlare della scuola e, più precisamente, del distretto scolastico, dove tutti noi, in primo luogo i genitori e gli studenti, abbiamo dei diritti, ma quanti si fanno veramente carico di farli rispettare?

Il rinnovo del consiglio di distretto risale al novembre 1984, però si riunisce la prima volta solo a giugno 1985.

E la causa? Le elezioni amministrative, e poiché 14 consiglieri del distretto sono eletti dai comuni, fino a giugno non si poteva convocare il consiglio di distretto in attesa di questa componete. Interpretazione alquanto dubbia a mio modo di vedere, ma in anto la scuola è priva di un organo che, secondo la legge, dovrebbe essere fondamentale.

Come abbiamo visto l'accusa e la difesa al processo contro i partigiani della Benecia videvano le cose in modo molto diverso. Le azioni partigiane tendevano a sconfiggere il nazifascismo! - affermava la difesa. Alt! «... Ne' può porsi in dubbio che in base al trattato di Pace (art. 16) gli imputati possono godere - argomentò l'accusa - di una causa che ostia alla procedibilità dell'azione penale. Poiché tale norma non ha contenuto né finalità di causa estinta di reato, in quanto stabilisce unicamente una causa di giustificazione della violenza della legge penale quando si verificano le condizioni ivi richieste, e cioè un'attività compiuta dall'agente ai fini della sconfitta del nazi-fascismo, che costituiva la causa comune a tutte le Potenze Alleate e non già a favore di una di una sola di tali Potenze, come invece è avvenuto nella specie...» 1) E la difesa ribatteva: Il fine del Beneški bataljon non può venire stabilito dalle opinioni personali di avversari politici che oggi compariscono da testimoni a carico e che dal settembre 1943 in poi con propaganda defezionista fascista aiutarono l'occupatore tedesco ed il suo apparato militare nel territorio della Benecia. Il Beneški bataljon fu creato al fine di attrarre quanto più nativi della Benecia nella lotta attiva armata contro il nazifascismo e che in tale modo aumentasse lo sforzo bellico a profitto di tutti gli alleati, allo scopo di raggiungere quanto prima la metà comune che era l'annientamento del nazi-fascismo.

2) E passa quindi ad elencare le numerose azioni di guerra dei partigiani sloveni contro tedeschi e fascisti. Lesi gli interessi dello stato italiano? E pronta la difesa affermava, e non si può dire senza logica: «Il pericolo esisteva fino da quel giorno in cui l'Italia entrò in guerra dalla parte di Hitler contro gli Alleati. Da quel momento in poi era in gioco non soltanto la vita dell'impero fascista, ma da quel momento in poi esisteva bensì un reale pericolo per il territorio dello Stato italiano di allora. Non era nessun segreto... che gli Alleati avevano deciso, subito dopo che l'Italia era entrata in guerra dalla parte di Hitler, di rivedere profondamente tra l'altro i confini orientali dell'Italia» 2)

Un'obiezione che viene rivolta a queste righe è quella di aver parlato troppo dei partigiani sloveni e che così facendo di aver visto questi con troppa simpatia assegnando loro, in ogni caso, un ruolo esagerato. Mah! Chi è sen-

La prima convocazione viene fatta a giugno quando i comuni non hanno ancora eletto i propri rappresentanti. Ma il bello è che come scusa per la ritardata convocazione si porta proprio il fatto che mancava questa componente. I consiglieri di distretto pensano, e pensano bene, di rinviare ogni iniziativa (ed il primo atto doveva essere l'elezione del presidente) per sollecitare i comuni ad eleggere i loro rappresentanti.

Sappiamo tutti che i consigli comunali nella loro prima riunione, dopo l'elezione del sindaco, hanno l'obbligo di eleggere i rappresentanti nelle varie istituzioni di secondo grado (come il distretto). Chi l'ha fatto?

A ottobre si riconvoca il consiglio di distretto: i rappresentanti comunali a 5 mesi dal voto non ci sono ancora. Si pensa opportuno procedere all'elezione del presidente. La situazione era uguale a quella di giugno, ma il presidente si fa, perché? La scusa è che il distretto necessita di una guida per evitare una gestione di tipo commissariale. Ma per un anno non c'era stato questo pericolo? Com'è che ora la situazione è così pericolosa?

Il presidente viene eletto con 17 voti, su un consiglio di 48 persone.

Un anno di vacanza voluto che si fa passare come causa di forza maggiore. Un presidente eletto con

17 voti, una giunta altrettanto minoritaria.

Eppure a gennaio finalmente si convoca un consiglio regolare, nel senso che tutte le componenti sono state elette, e nessuno si preoccupa di sapere se effettivamente esiste una maggioranza a sostegno della presidenza e della giunta.

Si ipotizza che ci sia, e ciò è sufficiente! Democrazia dei numeri o di idee, di programmi? Né l'una né l'altra. I numeri più di tanto non interessano se le idee ci sono, ma tutto quello che la giunta ed il nuovo presidente sanno individuare sono le commissioni che dovrebbero essere create per fare un programma, ed in tale attesa si amministra secondo... buonsenso, dicono!

Non c'è neppure una dichiarazione di principi, una traccia per il lavoro futuro, niente, non serve. Passeranno altri sei mesi prima che venga fuori un programma; giusto per le vacanze estive. E ci vorrà tutta la buona volontà di qualcuno se si riuscirà a realizzare qualche cosa nell'ultimo anno in cui questo consiglio dovrebbe restare in carica, infatti si dovrebbe rieleggere ogni tre anni.

Questi sono solo degli appunti, forse nemmeno molto ragionati, per raccontare un po' del sistema instaurato dal sistema per non governare.

A.C.



Un momento della cerimonia

(foto C. Vincenti)

A Remanzacco, domenica 19 gennaio, si sono aperte le celebrazioni per il 40° della Repubblica, con la consegna del Diploma d'Onore dell'A.N.P.I. a quel Comune.

La cerimonia ha avuto luogo nella sede Municipale, durante una seduta straordinaria del Consiglio presieduta dal Sindaco Redino Borghetto che, durante lo svolgimento dei lavori, ha espresso la soddisfazione per l'ambito riconoscimento concesso alla popolazione e ai Volontari della Libertà del territorio, posto ai margini della «Zona Libera del Friuli Orientale».

Ha brevemente tracciato le linee della storia locale del periodo della lotta di liberazione, analizzando con equilibrio quei momenti difficili vissuti dai suoi concittadini, richiamandosi quindi con vigore ai valori costituzionali e repubblicani le cui origini vanno appunto ricercate nei sacrifici e nelle lotte del 43-45.

Dopo il discorso del Sindaco è intervenuto il Presidente dell'A.N.P.I. pro-

vinciale, Federico Vincenti, che ha esposto un'ampia panoramica della Resistenza in Friuli.

Infine il Presidente dell'A.N.P.I. ha consegnato il Diploma d'Onore al Sindaco.

Successivamente i Consiglieri Comunali con il Sindaco, il Consigliere regionale Tarondo, il Vice Presidente della Provincia Cum, il rappresentante del Comune di Udine Boezio, il colonnello Pensa con altri ufficiali superiori, si sono trasferiti ad Orzano, una frazione di Remanzacco, dove è stata celebrata una Messa in memoria dei Caduti per la libertà di quella zona.

Nella piazza di Orzano, quindi, si è svolta la seconda parte della celebrazione che ha avuto inizio con la deposizione di corone alla lapide che ricorda il sacrificio dei cittadini di quella località.

Presentato dal Sindaco, ha pronunciato l'orazione ufficiale Gastone Andrian «Roger» comandante partigiano nella Divisione «Garibaldi Natisone» e attualmente Consigliere Regionale del Friuli-Venezia Giulia.

Chi scrive riconosce come giuste le decisioni del Trattato di pace del 1947 circa il nostro confine. E ritiene che si possa festeggiare anche il 10 novembre, oltre a tutte le date che si voglia, perché l'accordo di Osimo contiene impegni che vanno in tre direzioni principali: a) la stabilità definitiva del confine e la reciproca rinuncia a qualsiasi «revanchismo»; b) la constatazione che il rispetto reciproco delle minoranze è fattore di crescita dei singoli paesi; c) la considerazione che la pace si costruisce con la conoscenza reciproca e con la cooperazione. Meglio ancora se con atteggiamento critico e con gli occhi aperti, cosa che va consigliata sempre prima di tutto a se stessi.

A San Pietro nell'atrio dell'Istituto magistrale c'è l'*albo d'oro*, scolpito, dei caduti per la Patria della seconda guerra mondiale (1940-1945). C'è un verso di Orazio: «*Dulce et decorum est pro patria mori*». Quindi i nomi dei trenta ex-studenti di quella scuola. Solo cinque di essi avevano superato i 35 anni. Quindici non avevano superato i 25 anni, 4 i vent'anni. Sette di loro erano morti in Russia, due nell'Africa Orientale Italiana, cinque in Grecia e Croazia. 19 di questi avevano rivestito il grado di tenente o capitano. Alcuni erano morti sulla porta di casa, altri in campo di concentramento. 5) E la ricerca potrebbe continuare sulle lapidi e i cimiteri delle nostre vallate. Sarà stato davvero dolce il morire di questi poveri giovani? O non è forse più bello e più utile vivere? Per questo i giovani di oggi si fanno avanti. Non sono segnati nell'animo dalla violenza della guerra, dalle faide e dall'odio. Hanno costruito case nuove e nuove famiglie e guardano al domani.

Lamentano, forse, i più giovani, la mancanza di idee di fondo, che possono valere per tutti e che permettano di vivere con tutti e in pace con tutti.

Eppure sono presenti e vive le idee per le quali tanti popoli hanno lottato.

E se un solo merito c'è da dare da tutta la nostra classe politica di questo dopoguerra è quello di averci tenuto lontani dalla guerra.

E questo il punto principale.

- 1 - Sentenza di rinvio e requisitorie del p.m.
- 2 - Materiale per la difesa individuale
- 3 - F. Belci e M. Ivašč - La Slavia veneta nel secondo dopoguerra (1945-1954)
- 4 - Avv. - Bitka, kakor življenje dolga - Lubiana 1978
- 5 - Lapide nell'Atrio dell'Istituto magistrale di S. Pietro al Natisone.

E QUARANT'ANNI CI SEMBRAN POCHI?

18 - DULCE ET DECORUM EST PRO PATRIA MORI...

di Paolo Petricig



I giovani guardano al domani

Tutto ciò non deve distoglierlo dalla acquisire nuovi elementi di giudizio e di affrontare le cose da un punto di vista diverso quando ascolta quanto gli si vien raccontando a S. Leonardo in una famiglia perseguitata - in fondo senza una vera ragione - negli anni del dopoguerra. Si compone così un quadro di violenze organizzate, quotidiane, assillanti: provocazioni assalti, percosse ed offese.

Ne porta qualcuno qualche responsabilità personale? A dire il vero ci furono dei procedimenti penali, ma gran parte delle violenze fisiche, delle minacce e delle ingiurie restarono lì. Anche dopo - e non solo prima - della firma del trattato di pace. E sempre all'ombra, si intende, del Tricolore. 3)

Il 10 novembre 1975 - trent'anni dopo la fine della guerra - nel piccolo centro di Osimo - Italia e Jugoslavia firmarono una serie di accordi bilaterali. I punti principali degli accordi riguar-

darono la definitiva sistemazione del confine, la grande viabilità, la cooperazione economica e l'impegno di risolvere i problemi delle rispettive minoranze, quella italiana in Jugoslavia e quella slovena in Italia.

Oggi si tende a prestare la massima attenzione alla cooperazione economica.

L'uomo non vive di solo pane. Ma nemmeno senza. Altri non intendono mettere fra parentesi la questione delle minoranze. Giusto anche questo. Tuttavia, ricordiamoci. Sia Italia che Jugoslavia avevano sofferto un acuto disappunto per il *diktat* del Trattato di pace del 1947. E lo dicevano. Con l'accordo di Osimo sulla sistemazione del confine in via definitiva, quel disappunto - espresso anche da Tito il 22 ottobre 1946 a Postojna, concluso le discussioni sul confine 4) - veniva rimosso altrettanto definitivamente. È questa la cosa più importante. Oltre che ad un pezzo di pane ognuno aspira anche di starsene tranquillo a casa propria. Ed ha ragione.

Kaj so nam poviedal trije predsedniki Mario Laurencig, Izidor Predan an Michele Qualizza

DESET LIET BENEŠKEGA GLEDALIŠČA

Laurencig:... kar san hodu po butigah pekjet trobe...

Glih deset liet odtuod, prou za prou 24. ženarja, se je rodilo Beneško gledališče. Prvi njega predsednik je bio Štuboablanski gaspuod Mario Laurencig. Gospod al nam poveste, kuo je ratalo, de sta ustanovil naše gledališče.

Je ratalo, de kadar smo miel «Dan emigranta» smo se kupe zbral in smo premišljeval: ka na mormo mi Benečani narest eno gledališče tle, de ne bojo hodil taz Tarsta san. Smo se pogovoril in nekateri so jal, de ja, de imamo osebe sposobne, take, ki bi radi igral in takuo smo jal «Nardimo». Potle so se zbrali nekateri doz Hlocja, so se zbrali tisti ki so bli atu blizu, zak njesmo mogli zbrat judi od usieh kraju, od usieh kamunu. Potoda takuo so se zbral an začel vaje runat ob nediejah an je šla naprej rieč.

Dons more bit se bo zdielo čudno, pa med ustanovitelji so bili štirje gaspuodi: vi, gaspuod Birtič, Cenčič an Zuanella. Kuo je tiste, zaki in zaki so zbral vas za predsednika?

So me zbral, zak oni so zviedeli, de jest, kar san bju mlad, kar san meu puno otruok njih trideset - štierdeset san runu s telim otruok nekatere teatre, nekatere otročje stvari. So viedel, de go par Svetim Štublanke se je tuole dielalo. San runu še u cerkvi Tarpljenje Kristušove, skravnosti žalostne, vesele kar je bluo maja mjesca. Namest brat vangel al ki druga smo raprežentirali z otruok skravnosti te vesele, te žalostne an te častitljove.

Dons lahko pročemo, de je malokajšan tle par nas, u naših dolinah, de na pozna Beneškega gledališča, naše igravce an naše igre po slovensko. Pa na začetku, tiste parve lieta, kuo so ga sprejeli?

Dobre so ga sperjeli, so bli usi veseli. Parve igre so ble lahne in so ble komedije takorekoč, za se smejet in judje majo radi tiste, nieso filozofierali, na znajo filozofierat. Radi se smejejo. Takuo tudi jest kar san dielu z otruok san runu take komedije za se smejet ne za jokat.

Že vic kert ste jau, ste omenu tuole gledališče, ki je bluo par Svetim Štublanke. Al lahko poveste kuo an kida ste začeu s telim dielam an od kot vam je paršla tala ideja?

Mi je paršla tala ideja zak san začeu učit piet otroke. So radi pleni in nekateri so bli še dobro intonierani. San začeu učit piesmi in potoda tudi movimenti - se gibat grede.

Tuole so sparjeli radi. Takuo potle je paršla ideja an smo začel runat tele predstave. Jest sam zbrau od monsinjorja Gorenčaka doz Čedadu tiste stare teatre, ki so miel taz Gorice, od Mohorjeve družbe. Atu san vebru uon nekatere reči an potoda smo začel. Pa je težku tekrat 1935. an 36., 37., 38. lieta.

Nie bluo prestora an se je muorlo dielat u faruže, u koridorje pa je bluo malo prostora an ljudje so muorli bit uone an nieso mogli ne čut ne videt nič.

Še ist, sem neki malega rečitala, pa se malo zmislim. Zmislim pa se, de ste muor vi za use poskarbiet, od teksta do oblike, kostumov, od prov do predstave. Je ries?

Use sam muor preskarbiet, use. Zak je bla reuščina an san hodu do po butigah u Čedadu prosi, pekjet tele trobe, ostajke, takuo san use kupe zbrau. Bui ki je bluo čudno, vič kolorju lieuš je bla oblike a buj radi so bli otroci.

Pa predstave kake so ble. Al je bluo use po slovensko al je bluo tut kiek po laško, po talijansko.

Je bluo večinoma po slovensko, ma tudi po taljansko, tuo an tuo. Na predstava pa nie bila nikdar zmiešana: al je bla usa u italijansčini al pa je bla usa u slovenščini.

Kake so ble tele štorije, tele raprežentacioni.

Otročje. San jih ušafu cja an san, san jih hodu gledat h telim starim gaspuodom, ki so miel bukva od Mohorjeve družbe. Pa kar je bluo ki preteškuo san jih prenoviu, san jih naredu za domače reči. An san deu karaterje osebe za otruokam, za karaterjam od otroka. Tele tle je pru de bo dielu za učitelja, tele tle pa de bo dielu za norca. Sam muor predielat tudi besedilo za

otruok, ki sam jih meu, ki so bli sposobni.

An ki dost cajta je šlo tuole napri?

Dokjer so bli otroci, sada na morem vič telega dielat. Šluo je še po uojski do 60 lieta.

Še no rieč bi vas na koncu rada upršala, da poveste no miseu, no željo al pa en nasvet, konsilijo za tiste, ki donsše dielajo za naše gledališče. Kaj bi jim vi parporočiu?

Naj so ustanovitni, naj dielajo kar naprej. Naj se pokregajo, ma de kar se pokregajo naj popijo an kozares dobrega vina an potoda naj se pobuojsajo.

Zak se nimar krega, vien an ist ki san dielu z otruok, «...ma ist na bon tuolega, ma ist nečejen tuolega...».

Smo se pokregal pa kar je šlo naprej je bluo dobro.

Takuo an teli tle ki sada dielajo gledališče naj so ustanovitni, naj gredo kar naprej s kuražo.

Predan: Gledališče je zelo pomembna stvar za vsak narod

Prvi predsednik našega Beneškega gledališča je bio gaspuod Mario Laurencig - pravi Izidor Predan-Doric, ki je bio nekaj časa predsednik B.G.. Na smislem pozabiti, da duša da je nastalo to beneško gledališče sta bila u parvosti nepozabljivi gospod Markič in Aldo Clodig. Vsi skupaj smo ga potem ustanovili in smo sodelovali, neglede na politično opredelitev posameznikov. Moram reč, da smo dobili dobre ljudi, dobre mladince, ki so nas podprli in so zvesto delovali in sodelovali pri tem gledališču. Smo imeli določene uspehe, da smo se samo uprizorili naše domače komedije, drame, diela in takuo naprej za Dan emigranta, ampak smo šli tudi med naše brate v Gorico, v Trst, celo med emigrante v Belgijo in med naše koroške brate v Avstrijo.

Gledališče je zelo pomembna stvar za usak narod. Jest sem nekje brau, da je Mao Tse Tung zapisal, da je bilo za njegovo armado, za ardečo armado, zelo važno gledališče, ker so judje šli in uprizorili na trgu, na vasi, v mestu, koder je hodila armada razne prireditve, gledališče prireditve in so jih ljudje razumeli. Če jim bi dajali tisk, če bi jim dajali štampano besiedo jo ne bi zastopili, zato ker ljudje niso znali brat. Z gledališča, iz teatra, kadar so govorili ljudje in so jim pokazali življenje, kakšno je in za kaj se borijo, za kaj se tečejo so zastopili, so razumeli in to je bilo zelo važno. Jest sem primerjal večkrat nas beneške Slovence s temi besedami Mao

Dobre so ga sperjeli, so bli usi veseli. Parve igre so ble lahne in so ble komedije takorekoč, za se smejet in judje majo radi tiste, nieso filozofierali, na znajo filozofierat. Radi se smejejo. Takuo tudi jest kar san dielu z otruok san runu take komedije za se smejet ne za jokat.

Že vic kert ste jau, ste omenu tuole gledališče, ki je bluo par Svetim Štublanke. Al lahko poveste kuo an kida ste začeu s telim dielam an od kot vam je paršla tala ideja?

Mi je paršla tala ideja zak san začeu učit piet otroke. So radi pleni in nekateri so bli še dobro intonierani. San začeu učit piesmi in potoda tudi movimenti - se gibat grede.

Tuole so sparjeli radi. Takuo potle je paršla ideja an smo začel runat tele predstave. Jest sam zbrau od monsinjorja Gorenčaka doz Čedadu tiste stare teatre, ki so miel taz Gorice, od Mohorjeve družbe. Atu san vebru uon nekatere reči an potoda smo začel. Pa je težku tekrat 1935. an 36., 37., 38. lieta.

Nie bluo prestora an se je muorlo dielat u faruže, u koridorje pa je bluo malo prostora an ljudje so muorli bit uone an nieso mogli ne čut ne videt nič.

Še ist, sem neki malega rečitala, pa se malo zmislim. Zmislim pa se, de ste muor vi za use poskarbiet, od teksta do oblike, kostumov, od prov do predstave. Je ries?

Use sam muor preskarbiet, use. Zak je bla reuščina an san hodu do po butigah u Čedadu prosi, pekjet tele trobe, ostajke, takuo san use kupe zbrau. Bui ki je bluo čudno, vič kolorju lieuš je bla oblike a buj radi so bli otroci.

Pa predstave kake so ble. Al je bluo use po slovensko al je bluo tut kiek po laško, po talijansko.

Je bluo večinoma po slovensko, ma tudi po taljansko, tuo an tuo. Na predstava pa nie bila nikdar zmiešana: al je bla usa u italijansčini al pa je bla usa u slovenščini.

Kake so ble tele štorije, tele raprežentacioni.

Otročje. San jih ušafu cja an san, san jih hodu gledat h telim starim gaspuodom, ki so miel bukva od Mohorjeve družbe. Pa kar je bluo ki preteškuo san jih prenoviu, san jih naredu za domače reči. An san deu karaterje osebe za otruokam, za karaterjam od otroka. Tele tle je pru de bo dielu za učitelja, tele tle pa de bo dielu za norca. Sam muor predielat tudi besedilo za

otruok, ki sam jih meu, ki so bli sposobni.

An ki dost cajta je šlo tuole napri?

Dokjer so bli otroci, sada na morem vič telega dielat. Šluo je še po uojski do 60 lieta.

Še no rieč bi vas na koncu rada upršala, da poveste no miseu, no željo al pa en nasvet, konsilijo za tiste, ki donsše dielajo za naše gledališče. Kaj bi jim vi parporočiu?

Naj so ustanovitni, naj dielajo kar naprej. Naj se pokregajo, ma de kar se pokregajo naj popijo an kozares dobrega vina an potoda naj se pobuojsajo.

Zak se nimar krega, vien an ist ki san dielu z otruok, «...ma ist na bon tuolega, ma ist nečejen tuolega...».

Smo se pokregal pa kar je šlo naprej je bluo dobro.

Takuo an teli tle ki sada dielajo gledališče naj so ustanovitni, naj gredo kar naprej s kuražo.

Qualizza: Beneško gledališče je ešprešjon naše kulture

Takuo, ki je jau Laurencig, Beneško gledališče muora iti napri. In Beneško gledališče je šlo napri. Zat za njim je bio predsednik Izidor Predan. An Beneško gledališče donas: predsednik Michele Qualizza. Michele zaki teatro? zaki gledališče?

Mislem, de gledališče, muora dat puno naši kulturi an miet puno od nje, zak takuo ki ga mi dielamo mislem, de parblija k njemu naše judi.

Za judi dieš. Za naše judi al samuo skupino, ki diela. Kera je parva ideja Beneškega gledališča.

Mi dielamo narbuj za judi, teatro brez publike, brez špetatorju niema pomena. Mislem, de tudi je na velika sodošnjacijon, na velika rieč, za tiste, ki ga dielajo.

Po navad kar se misle, kar se guori od gledališče se misle na smieh, na lepe reči, na veselje. Zaki Beneško gledališče ne samuo tuole?

Beneško gledališče na more bit samuo smieh, zaki če mislemo, de je ešprešjon naše kulture an de prave od naših problemov, mislem de se nie dost za smejet.

Kera je pot za napri? Al je še mladih diel Beneško gledališče?

Za naprej, za iti napri mislem, de korjo glih te mladi. Ist mislem, de tiste dielo, ki smo ga dielal do sada mi more bit dobro, more iti pru an za te mlade, de morejo iti napri kuk smo šli do sada. Tisti mladi, ki pridejo al pa, ki

beneško gledališče na more bit samuo smieh, zaki če mislemo, de je ešprešjon naše kulture an de prave od naših problemov, mislem de se nie dost za smejet.

Teli problemi so narbuj velic: bi jau, de teli problemi so «tecnici» an tle nismo nič opravli, niemamo obedened salne, kier daržat naše blaguo, niemamo atrecature an za usak špetakol muoromo prašat na posuojobo an za sale imamo probleme. Bi jau, de za sale tele zadnje lieta se ušafa kiek buj, kajšan prestor kier se more runat naše prove, naše diela.

Teli so problemi «tecnici» an videvo de jih je veliko. Pa nieso samuo taki problemi, idee dost krat pomagajo rešit tudi tele probleme. Idee so al manjkajo?

Ideje mislim, de na manjkajo. Če posmislem na venč part naših diel, ki smo napravili an rečital so bli napisani usi od naših judi, naših škrtitorju. Takuo bi teli reč, de bi paršlo magar le vič teh diel napisanih, narejti od naših ljudi. Mi čakamo glih tuole, de pridejo napri an de nam jih pokažejo. An nove, ki nieso mai pisal de imajo vojo napisat kiek de se more potle narest an špetakolo bi radi sparjel. Mislem, de idee so.

Za temu, ki nie u Beneškim gledališču an ima vojo prit notar, ka mu morē rec. Zaki naj pride?

Tek ima pašton an dobro vojo an dobre ideje naj pride. Ist san siguran, de ušafa velik sodošnjacijon, dielat z nam. Narbuj velik sodošnjacijon pa je kar judje, ki ga poslušajo an video njega diele, nareto, se komplimentajo na kako maniero. Tele reči, bi jau za kar je sodošnjacijon artistica, potle pa še tuole ušafamo se u liepi kompanji an se divertmo.

Dorič napiše «Prepoved» an Beneško gledališče ga predstavi na dnevnu emigranta 1985. V teli igri Dorič napiše kar se je gajalo v cajtu fašizma, kar so prepovali tudi molitev po slovensko.

Za 8. marec Aldo Clodig napiše «Vič ti na poviem». Beneška «love-story» je jau kajšan an zaries je bluo takuo, na liepa ljubezenska zgodba.

18 igri v deset liet diela nie malo. Niesam naščela vse škeče (Sardelon; Manih, prior in cesar; Pagela; an še an še), škeče, ki je napisal Luciano Chiabudini an ki Beneško gledališče je posneu na trak za Radio Tarst A (Beneški kabaret, Kostanjova vahata, Ponediščak v Čedadu an še an še.) V telih lietih smo, kar smo mogli, šli tudi okuole: med naše emigrante v Belgijo, med Slovence na Koroško, v Tarst, v Gorico, pa tudi po naših vaseh, kjer je bluo mogoče. An za napri? Seda vam napravljamo no lepo sorprežo, vam na morem reč, ki... pa kar pride na dan...

Ma za iti napri, Beneško gledališče ima potrebo vsieh vas, vaju, ki sta nam nimir lepou sparlj, ki sta nam pjskal na ruoke vsaki krat, ki smo vam kieki napravlj, vaju, ki lieitos nas uprašata zaki niesmo napravili nič za dan emigranta, vaju, ki sta zastopil, de naša kultura puode napri tudi s pomočjo gledališča, «našega» Beneškega gledališča.

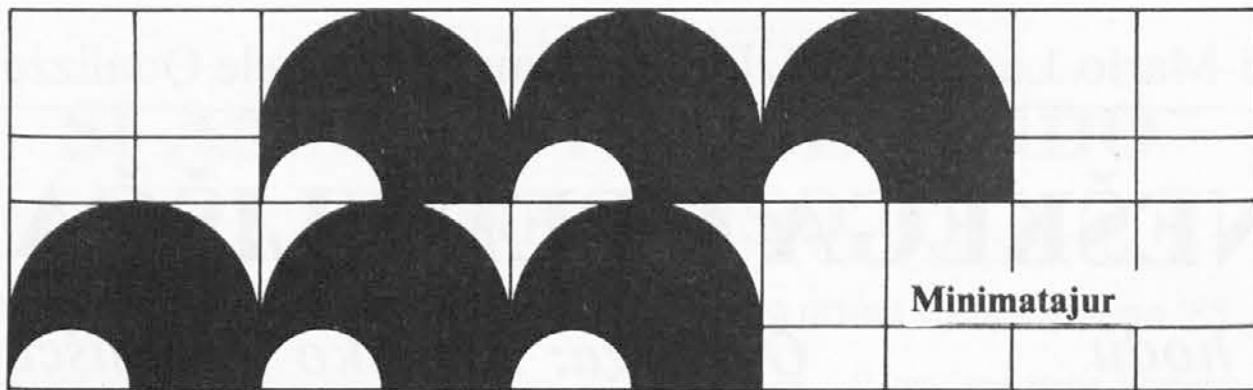


Igrauci igre «Emigrant», ki je bila med narbuj parljubljenih od judi

Ta parva, ta zadnja... an za napri?

Začel smo lieta 1976 na Dnevnu emigranta z igro «Beneška ojčet», napisu jo je bio Izidor Predan - Dorič.

Judje so nas takuo lepou sparjeli, de niesmo mogli na iti napri an takuo, na dnevnu emigranta lieta 1977 smo se spet parkazal na odru



Spremeni eno samo črko in...

Včasih se zgodi, da besedi spremeniš eno samo črko in že dobiš novo besedo.

Poskusi z besedami, ki smo ti jih izbrali:

1 - Navadno je v štali ali na paši, če spremeniš začetek, raste in je zelena.

2 - Vsi jo imamo, kdo bolj svetlo, kdo bolj temno, kdo bolj trdo kot drugi, vseh nas pokriva; spremeni začetek, pa je na vrhu ali doma v vazi, pa tudi za rojstni dan jo boš mogoče dobil.

3 - Pelje nas od vasi do vasi, spremeni sredino, pa dobiš prste na eni roki.

4 - Lepe obleke se delajo iz njega, če spremeniš začetek, dobiš nekaj, kar je boljše in kar manjka neumnim.

5 - Dve imamo in z njimi delamo, nekaj spremeni, pa teče po dolini.

6 - Spet dve imamo, da nas peljejo, kamor je treba, nekaj spremeni, pa ti pomaga prav zapeti in gosti.

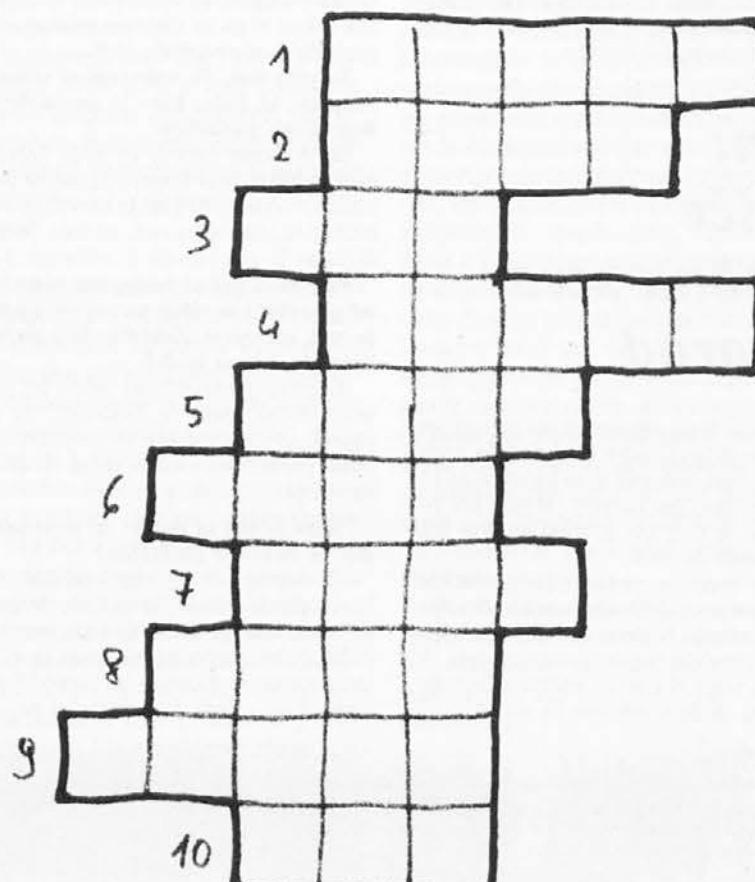
7 - Poleti je sitna kot le kaj, nekaj spremeni, pa dobiš prav navadno ime.

8 - Pozimi jo imaš na glavi, ne kaj spremeni in pazi, da poleti ne stopiš nanjo, saj te lahko piči.

9 - Čevljar z njo šiva, nekaj spremeni in že imaš občino v Benečiji, iz katere je doma glavna urednica Novega Matajurja.

10 - Temna je in pozimi daljša kot poleti, spremeni sredino in nimaš kaj prijeti.

Zdaj pa zapiši vse besede, ki si jih dobil, ko si spremenil eno črko: če te črke lepo po vrsti preberete, dobiš ime najmlajše pevske skupine iz Benečije.



SCHEDA STORICA

8 - E Giulio disse: qui faremo un foro

A Cividale nel 1963 si scavava in centro, sull'angolo di Largo Boiani con la cosiddetta piazza Ristori, per rinforzare le fondamenta di una casa.

Ad un metro e 60 centimetri di profondità gli operai scoprirono il *selciato* di una strada.

Era una strada romana, fatta di sassi, ghiaia e sabbia, dello spessore di cinquanta centimetri.

Lì sotto, nel terreno, stava una grossa pietra con la parte superiore lisciata e su cui erano incise chiaramente due linee incrociate ad *angolo retto*.

Gli esperti capirono che quella

pietra era servita ad indicare le *direzioni perpendicolari* delle *vie urbane* («urbes» = città: dunque *vie cittadine*) che si dovevano costruire.

Nella lingua dei *Romani*, cioè la *lingua latina*, *pietra* si diceva «*lapis*».

Questa corrispondeva ai *picchetti* che oggi usano i costruttori.

Questo «*lapis*» di cui parliamo è considerato il più antico, il primo, di *Forum Iulii*, cioè della città che fu chiamata *Foro di Giulio*, costruita attorno all'*insediamento gallico* (Piazza S. Francesco) e quello *celtico* (verso il Borgo Brossana). Oggi la città si chiama Cividale.

Non è difficile sapere come andarono le cose. Ce lo dice la *Storia*. *Storia* vuol dire: *racconto dei fatti veramente accaduti*. Vuol dire che i *fatti* sono stati *scritti* e che oggi possiamo *leggerli*. Ma per essere più sicuri dei *fatti*, occorre sempre leggere più *documenti*, cioè *cose scritte*. Tutti sono d'accordo con questo: è stato il generale romano *Caio Giulio Cesare* a fondere, cioè ad *ordinare* di costruire la città. Anzi, *due* città, con lo stesso nome, una ai piedi delle montagne ad oriente di *Aquileia*, l'altra nell'terra dei *Carni*. Dunque: *Forum Iulii* e... *Forum Iulii!* Una divenne poi *Cividale*; l'altra in Carnia *Zuglio*.

Le montagne, le *Alpi*, ad oriente si chiamarono poi *Giulie*. I ter-

ritori romani di *Aquileia* si chiamarono poi *Friuli*. In questa parola si distinguono ancora le parole *Forum Iulii*.

Gli studiosi hanno seguito anno per anno i viaggi e le battaglie del generale romano. Hanno concluso che *Forum Iulii*, cioè *Cividale*, venne fondata nell'anno 50 prima di Cristo, nella seconda metà del mese di marzo.

MP



SEZIONE UES DEL TICINO

SVET MIKLAVŽ È ARRIVATO ANCHE IN SVIZZERA



Gruppo di nostri bambini col San Nicolao

Domenica 15 dicembre, la sezione Ticino dell'Unione emigranti sloveni del Friuli-Venezia Giulia ha tenuto a Palazzino vicino a Lugano, il tradizionale incontro prenatalizio con San Nicolao - Svet Miklavž. La simpatica festicciola, sempre molto sentita dalle nostre famiglie, è pienamente riuscita. Iniziata alle 15.00 con un breve saluto da parte del presidente Pio Cencigh, prendevano la parola la signora Lea ed il vicepresidente della sezione Dušan Pertot per la lettura in sloveno e relativa traduzione in italiano di uno scritto del dott. Pavle Merkù conferenziere di una serata culturale e nostro ospite durante la festa del San Nicolao dello scorso anno. Passato quindi il microfono a Irina e David Simoneta, questi si esibivano nelle due lingue (sloveno-italiano)

Pio Cencigh



Omaggio canoro a S. Nicolao da parte di Marzia e Ivan Zufferli

LJUBLJANA

Srečanje med študenti iz slovenskega zamejstva

17. decembra je bil za slovenske študente iz zamejstva v Ljubljani sestanek. Študenti, ki živijo in se učijo v Ljubljani in me dve in Novi Gorici, smo se zbrali, da bi se pogovorili za rešitev naših težav. Nas ni bilo dosti in tako po uvodu smo imeli dosti časa za se pogovarjati med seboj. Sestanek se je začel s karakterizacijo slovenskega značaja.

Mi Sloveni smo bili dolgo časa pod drugimi narodi. Zdaj, ki nismo vsi sku-paj, ampak smo sosedi in obmejniki je treba, da sodelujemo za podreti tisto mejo, ki nas loči. Moramo narditi tako, da se pomagamo med seboj, da bi se ne, tako malo ki nas je, še zgubili.

Žal, da vsi se ne strinjajo s tem in če-tudi časi se se spremeni, je mnogo na-sprotnih sil, ki so nam sovražne.

Mislim, da posebno mi, ki smo mladi študenti, nosilci tudi novih vzorcev in ideji, se moramo prizadevati za pri-dobitev naših pravic. V Beneški Slove-niji, četudi je dosti društev, ki delujejo, da bi se obarovali naše navade, naš jezik in bogastvo naše kulture tudi za

druge generacije, nimamo najvažnejše ustanove, ki bi bila šola. Se borimo za to in upamo, da jo bomo tudi odprli. Bi bil že velik korak naprej za nas. Dobile sva veliko pomoč v Sloveniji. Iz raznih šol in zavodov, vsi, od ravnateljev, profesorjev, učiteljev do študentev poskušajo dati uso pomoč in podporo, da bi se mogli lepo pripraviti za naše prihodnje delo za prvo slovensko šolo, ki bo v Benečiji.

To sva potrdili v Ljubljani.

Drugi so povedali kakšne težave ima-jio in svojih narodih in manjšinah, tudi kakšno je njihovo življene v Ljubljani.

Študenti prihajajo iz raznih dežel: Argentine, Kanade, Italije (in sicer iz Goriškega, Tržaškega in Beneškega). Prav za to imajo drugačne in različne probleme, kot bi jih imeli v svojih domovinah: vsakdanje življene, študiranje in srečanje med seboj v prostem času.

Na koncu srečanja smo se poslovili z željo, da bi se malo še dobili v skupaj.

Antonella Cromaz

I RISULTATI

Valnatisone-Cividalese 2-1
Audace-Basiliano 0-0
Variano-Savognese 3-1
Pulfero-Savorgnanese 6-2

Prossimo turno
Julia-Valnatisone
Torreanese-Audace
Savognese-Natisone
Nimis-Pulfero

GIOVANILI
Valnatisone-Passons 1-1 (Under)
Valnatisone-Linea Zeta (rinv. i.c.)

Prossimo turno
Lavarianese-Valnatisone (Under)
Olimpia-Valnatisone (Giovanissimi)

LE CLASSIFICHE

1^a Categoria - Girone A
Spilimbergo, Buiese, Tavagnàfelet, Cividalese 22, Flumignano, Tamai 20,
Valnatisone 19, Bressa 18, Olimpia, Julia, Tolmezzo 17, Percoto, Azzanese 15, Sandanielese 14, Chiona, Maianeze 13.

2^a Categoria - Girone C
Torreanese 24, Dolegnano, Stella Azurra 22, Serenissima, Lauzacco, Sangiorgina 21, Variano 20, Corno 18, Gaglianese, Natisone, Basiliano 17, Pozzuolo 16, Audace, Azzurra 15, Reanese 13, Savognese 9.

3^a Categoria-Girone F
Linea Zeta, Ziracco 29, Paviese 26, Aurora 23, Buttrio, Brazzanese 19, Manzano 18, **Pulfero 17**, Nimis 16, Fulgor 13, Togliano 12, S. Gottardo, Savognanese 10, Faedese, Campeglio 6.

Under 18
Passons 25, Percoto 22, **Valnatisone**, Rizzi, Chiavris, Serenissima 17, Sangiorgina 15, Corno 13, Lavarianese 11, Nuova Udine 9, Pozzuolo 8, Aurora 6, Azzurra 5.

Pulfero... 6-2

Con il risultato tennistico che poteva assumere più grosse proporzioni la squadra di Birtig infligge una severa lezione al Savorgnano. Un rigore sbagliato e due legni colpiti sono la dimostrazione che in campo sono stati solo gli arancioni i protagonisti. Domenica prossima impegnativa trasferta a Nimis.

Al Pulfero la vittoria della gara di Campeglio

L'arbitro, come avevamo intuito dalla telefonata, è stato colpito dal terzino del Campeglio che ha avuto una reazione improvvisa dopo l'espulsione. Anche gli sportivissimi dirigenti del Campeglio sono rimasti sorpresi.

Così al Pulfero che in quel momento vinceva la gara è stata assegnata la vittoria per 2-0, l'autore del misfatto condannato a restare al di fuori dei terreni di gioco per alcuni anni.

Il Passon «trema» raddrizzando il risultato a cinque minuti dalla fine

Incontro di cartello fra la Capolista Passons e la Valnatisone guidata da Nereo Vida. La gara ricca di bel gioco ha visto la formazione di casa passare in vantaggio con una rete di Cristiano Barbiani. Carlo Liberale segnava la seconda rete (che veniva annullata dall'arbitro inspiegabilmente), il direttore

TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

Il derby stravinto dalla Valnatisone

Valnatisone-Cividalese 2-1 (0-0)

Valnatisone: Venica, Costaperaria, Sfoglioi, Chiacig, Zogani, Zilli, Urli, Stacchi, Secli, Vosca, Specogna (Simoneligi) A disposizione: Corredig Andrea, Pinatto Cesare, Orgnacco, All. Sturam & Manzini.

Cividalese: Rizzotti, Cargnello, Dorliguzzo, Teccolo, Zuanella, Cernioia



Una mano al portafoglio per assistere alla gara assieme, seppure di opposte fazioni, anche questo è derby!

Guardino (Di Benedetto), Peressoni, Miani (Buccino), Stulin, Faleschini. A disposizione Castagnaviz, all. Burelli.

Arbitro: Zorsetto di Cordenons.
Marcatori: al 65' Chiacig, all'81 Vosca, all'83 Faleschini.

S. Pietro al Natisone 2 febbraio - La Valnatisone sorniona lascia nel primo tempo l'iniziativa ai cividalesi colpendo in contropiede e, con Specogna e

Chiacig, fallisce di un soffio due palle gol che valgono tanto oro. Nella ripresa l'azione degli azzurri di Angelo Specogna si fa più incisiva e determinata, approdando alla tanto sospirata rete con una rete capolavoro di Flavio Chiacig che si fa perdonare l'errore del primo tempo. Quindi una bella parata di Rizzotti su colpo di testa ravvicinato di Secli, e poi l'azione del raddoppio eseguita ad opera d'arte dall'asse Chiacig-Vosca e conclusa da «Platini», scusate Lauro, con un rasoterra che supera Rizzotti in disperata uscita. E la Cividalese? quella vista oggi è l'ombra di quella che affrontò all'andata la Valnatisone! Miani impegnato nel ruolo di mediano (la sua collaborazione naturale è quella di mezzapunta), sostituito a cinque minuti dal termine da un difensore: Buccino, le punte Guardino e Faleschini impegnati più a giochi funambolici che a conclusioni a rete. Per finire con una difesa che lascia ampi varchi agli avversari, che in queste situazioni vanno a nozze. La rete di Faleschini è servita a rendere meno pesante la sconfitta, anche se il risultato finale non è stato messo mai in discussione.

Per una formazione, partita con l'obiettivo della promozione, è veramente poco. Nel corso dell'attuale campionato abbiamo visto all'opera diverse

formazioni molto più organizzate ed efficienti dei ducali. La Valnatisone con i due punti ottenuti oggi si porta in zona tranquilla guardando senza illusioni il proseguo del campionato che dovrebbe portare il traguardo prefisso della salvezza senza patemi d'animo. Lo sponsor della Valnatisone «Carnimarket», Silvio Boel può essere contento del comportamento della formazione sanpietrina. Una nota di merito oltre che a tutta la formazione azzurra la merita il pubblico che ha assistito all'incontro nonostante le non certo favorevoli condizioni atmosferiche, ed un augurio di pronta ripresa alla formazione ospite.

Discreta, infine, la direzione del sig. Zorsetto di Cordenons, che ha cancellato alcune direzioni infelici di alcuni suoi colleghi nelle Valli.



Flavio Chiacig autore della prima rete



Gianfranco Stulin - Audace

rigoco e solo grazie all'intervento di capitano Podrieszach, per calmare gli animi, la gara è continuata regolarmente. Visti i precedenti arbitraggi subiti dalle due formazioni viene esplicita la domanda di come mai il designatore arbitri non abbia scelto per dirigere la gara, un uomo capace ed esperto. Anche questa è passata e domenica prossima a Savogna sarà di scena il Natisone di S. Giovanni che recentemente ha cambiato guida tecnica in seguito alle dimissioni dell'allenatore Alessandro Beltrame.

A proposito di tecnici alla Savognese è approdato Luigi Venuti.

**Perché è stata rinviata
Valnatisone-Linea Zeta**

Abbiamo assistito estrefatti, senza intervenire personalmente alle contestazioni fatte dal sig. Luciano Nicoletti, dirigente della Linea Zeta categoria Giovanissimi.

Regola 1 - Il terreno di gioco - Paragrafo 5

Impraticabilità del terreno di gioco.

Il giudizio sulla impraticabilità del terreno di gioco, per intemperie o altre



Terlicher Federico Under 18 - Valnatisone

cause di forza maggiore (pioggia, freddo intenso, vento, terreno con pozzanghere o fangoso) è di esclusa competenza dell'arbitro designato a dirigere la gara.

La contestazione deve essere fatta, alla presenza dei soli capitani, all'ora del giudizio della gara.

Ecc.

Quindi stavolta regolamento alla mano, visto che il terreno del comunale era più somigliante ad una risaia che a un terreno di gioco, il comportamento del giovane arbitro è da biasimare e non da condannare. Spesso non ci si rende conto che prima di tutto il calcio per i bambini di dodici anni è un gioco e quindi come tale deve svolgersi garantendo l'incolumità fisica sia a loro che al direttore di gara. In ogni caso gli appunti vanno indirizzati alle competenti autorità del Comitato Provinciale, che dopo una settimana di ghiaccio, neve, pioggia torrenziale non hanno preso la saggia decisione di rinviare di autorità tutti gli incontri delle squadre giovanili. Eppure le previsioni del tempo e gli articoli dei giornali mettevano in chiara evidenza l'emergenza di certe situazioni a causa del maltempo, nel prossimo comunicato siamo curiosi di vedere quante gare sono state rinviate.

In merito alla segnatura del campo le righe erano ben visibili, da una porta all'altra!

Denotate queste situazioni, pensiamo che sarà utile in futuro fare conoscere le principali regole del calcio ai nostri lettori!

Paolo Caffi

Ciclocross a S. Pietro



Si svolgerà a S. Pietro al Natisone la tradizionale gara di Ciclocross per il gran premio Moretti. La manifestazione organizzata dall'U.C. Cividalese è valida per il campionato triveneto vedrà alla partenza i migliori dilettanti

Novi Matajur

odgovorni urednik:
Iole Namor

Fotokompozicija:
Fotocomposizione Moderna - Čedad

Izdaja in tisk
Trst / Trieste



Settimanale - Tednik
Registrat. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento
Letna za Italijo 17.000 lire
Za inozemstvo 27.000 lire

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Čedad - Cividale
18726331

Za SFRJ - Žiro račun
50101 - 603 - 45361
«ADIT» DZS, 61000 Ljubljana
Kardeljeva 8/II nad.
Tel. 223023

Letna naročina 600 ND

OGLASI: 1 modulo 34 mm x 1 col
Komercialni L. 13.000 + IVA 18%

novi matajur**PODBONESEC****Puoje-Ščigla**

Marino an Chiara sta jala ja

Marino Blasutig iz Puoja an Chiara Saccù iz Ščigle sta jala ja. Poročila sta se v Lazeh v saboto 25. ženarja.

Marino je puno poznal po naših dolinah an tudi uone, ker gode na kitaro an na druge strumente. Po dolinah je poznal posebno ker je vičkrat godu an pieu na Senjam beneške piesmi na Liesah. Partecipu' je tudi na Dan emigranta an na druge naše priredite. Njega piesmi so zaries puno lepe an vičkrat kar se je v družbi se jih zapieje.

Marinu an Chiari, ki bota živila v Rualisu blizu Čedadu želmo no srečno skupno živiljenje.

DREKA

Muletova družina iz Dolenje Dreke nosi rekord alpinov v Italiji: 8 bratov - 8 alpinov!

Bardka je bila mama, ki je porodila osem puobov, sposoben je biu tata, ki je naredu osem alpinov. Vsi so vredni premija: mama, tata in njih alpini, pa ni bilo obednega premija, bluo je samo tarpljenje za vse.

Prav gotovo se ne udobi u celi Italiji tajne družine, ki bi imela od samega tata in same mame osim alpinov. ANA al pa... Tonina, bi muorla poskarjet, da bi jim postavli na zid njih hiše u Dolenji Dreki lepo skalo z njih imen, saj je ostu od vseh samou adan doma: te najmlajši.

Družina, namest bit premiana za velik patriotizem, je bla hudo šrafana. Od osim alpinov sta živa še dva. Večina jih je pomarlo zavojo silikoze, zavojo prahu, ki so ga udobili na pljuča u belgijskih minierah.

Tle vam jih predstavim od parvega do zadnjega za letom, ki so se rodili. Njih preimek je Tomasetig.

1. Giuseppe, rojen leta 1906
2. Giovanni, rojen leta 1908
3. Antonio, rojen leta 1913 - živ
4. Francesco, rojen leta 1915
5. Fabio, rojen leta 1917
6. Adolfo, rojen leta 1919
7. Berto, rojen leta 1923
8. Pasquale, rojen leta 1930 - živ

SV. LENART**Mantova/Ošnje**

Rocco: «Tala je moja sestrica!»

Taz Mantove nam je paršla tela liepa fotografija. Na nji sta Rocco, 5 let in njega sestrica Vera, 1 leto. De sta dva lepa otročiča na kor pravt, saj se vidi od fotografije. Pošju nam jo je njih tata Gianni Osgnach iz Ošnje, ki ga vsi lepoo poznamo, ker je v društvu beneških umetnikov an vičkrat razstavlja njega diela po naših dolinah, posebno v Beneški galeriji v Špietre. Roccu an Veri želmo no lepo živiljenje an, ku njih tata an mama, de bojo pogost parhajal v naše lepe doline.

**ŠPETER****Klenje**

V četrtak 30. ženarja je za venčno zaparu njega trudne oči Antonio Jusig iz naše vasi. Učaku je lepo starost: 94 let!

Antonio, ki je biu tudi «cavaliere di Vittorio Veneto» je pustu v veliki žalost ženo, hčera, sestro an vso žalhto. Njega pogreb je biu v Ažli v saboto 1. februarja.



PIŠE PETAR MATAJURAC

Prosila je Marijo na Stari Gori...

Nevesta, pridna nevesta je gara-la, djelala in se pošteno obnašala do vsek. Bardka je bla do moža in lepu se je zastopila - kar je čudno - tudi s taščo.

Od pridnih, poštenih, bardkih ljudi vsi želete njim podobne otroke, pa naša pridna nevesta ni mogla spočet, ni mogla zanosit. Nje nerodovitnost je bla tragedija za moža, za njo, a predvsem je bla tragedija za mater-taščo, ki so jo botre in hu-

dobe babe zasmehovale, da se bo zgubiu preimek Maličnjakove družine, zak je imela samou adnega sin-a, tistega, ki je parpeju in hišo nevesto Matildo, in imela je hčerko Olgo ki je bla puno buj mlada od poročenega brata, ki so mu pravli Siman.

Mati od Šimana, moža od Matilde, je puno tarpjela, zak nje nevesta ni mogla roditi otrok, zato je začela hoditi na božjo pot. Vsa-ko nedeljo je šla na Stari Goro in prosila Mater Božjo, da bi nje nevesta zanosila in rodila sina, da bi biu rešen družinski ponos, moštvo Maličnjakove družine in-seveda tudi preimak.

Prošnje in molitve, doma in na Stari Gori, so šle leta naprej in stare, mlade in hudobne babe so že zmeraj zasmehovale staro Maličnjakovo gospodinjo, da se jim bo zgubu preimak.

Stara Maličnjakova mati ni zgu-bila potapljenja, še manj pa trošta in zaupanja v starogorsko Mater božjo. Še zmeraj jo je hodila vsako nedeljo molit in prisot, da bi uslušala nje gnado. Pa je le paršlo zanjo do žalostnega dne. Žene iz

vasi so jo čakale pred kantonu, kjer so točile vodo. Kadar je paršla med nje in položila škaf pod lor, so se ji vsehnadu zasmehale.

Tista, ki je bla narbuji strupena, ji je jala:

«Hodila si na Stari Goro prisot Mater božjo, da bi ti nevesta rodila otroka.

Nu, namesto nevesti, sada rase trebuh tvoji hčerki Olgi!»

Stara Maličnjakova mati, ki je bla do sada spregnjana pod povjerkom, naravne harbat in uzidgne glavo in s tem pokaze, da ne sprejeme poniranja.

«Vse, kar je pod našo streho, naj nam Bog in Marija ohranita. Se vi-di, de ob parvih molitvah Marija me ni lepoo zastopila.

Za šest mescev pa lahko pridite za botre, ker je začeu rast trebuh tudi nevesti Matildi!» je ponosno zarjula mati.

Babe so popadle vsaka svojo po-sodo z vodo in jo odnesle na svoje domove.

Od takrat je korito suho, u Maličnjakov družini pa se je rodilo puno otrok.

Vas pozdravlja vaš Petar Matajurac

Kadà greš lahko guorit s sindakam

Dreka (Maurizio Namor) torak 10-12/sabota 10-12

Grmek (Fabio Bonini) sabota 12-13

Podbonesec (Giuseppe Romano Specogna) pandiek 11-12/sabota 10-12

Sovodnje (Paolo Cudrig) sabota 10-12

Špeter (Giuseppe Marinig) sreda 10-11

Srednje (Augusto Crisetig) sabota 9-12

Sv. Lienart (Renato Simaz) petek 9-12/sabota 10-12

Bardo (Giorgio Pinosa) torak 10-12

Prapotno (Bruno Bernardo) torak 11-12/petak 11-12

Tavorjana (Egidio Sabbadini) torak 9-12/sabota 9-12

Tipana (Armando Noacco) sreda 10-12/sabota 9-12

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoc je na razpolago «guardia medica», ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an u saboto od 2. poputan do 8. zjutra od pandejka.

Za Nediške doline se lahko telefona v Špietar na štev. 727282.

Za Čedajski okraj v Čedad na štev. 830791, za Manzan in okolico na štev. 750771.

Poliambulatorio v Špietre

Ortopedia doh. Fogolari, u pandiek 11. do 13 ure.

Cardiologia doh. Mosanghini, u pandiek 14.30 do 16.30 ure.

Chirurgia doh. Sandrini, u četartak od 11. do 12. ure.

Ufficiale Sanitario dott. Luigino Vidotto

S. Leonardo: mercoledi 12.30-13.30 - venerdi 10.00-11.00.

San Pietro al Natisone: lunedi, marted, mercoledi, venerdi, sabato 8-9.30.

Savogna: mercoledi 10-12.

Grimacco: lunedi 10.30-12.30.

Stregna: marted 10.30-12.30.

Drenchia: giovedi 10.30-12.30.

Pulfero: giovedi 8-9.30.

Consulitorio familiare S. Pietro al Natisone

Ass. Sanitaria: Chiuch U pandiek, torak, sreda, četartak an petek od 12. do 14. ure.

Ass. Sociale: D. Lizzero U torak od 11. do 15. ure U pandiek, sreda, četartak an petek od 8.30. do 10. ure.

Pediatria: Dr. Gelsomini U četartak od 11. do 12. ure. U saboto od 9. do 10. ure.

Psicologo: Dr. Bolzon U torak od 11. do 16. ure.

Ginecologia: Dr. Casco U torak od 12.30 do 14.30 ure. (Tudi pap test).

Dežurne lekarne Farmacie di turno

Ob 8. do 14. februarja

Čedad (Fornasaro) tel. 731264 Podbonesec tel. 726150 S. Giovanni al Nat. tel. 756035

Ob nediejah in praznikah so od parte samou zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samou, če riceta ima napisano «urgente».



Coppo - Targhe sportive Laboratorio di precisione Agente comp. Singer

URBANCIGH
CIVIDALE - ČEDAD
Via C. Alberto 10 - Tel. 732280

Pokali - športne plakete
Laboratori Zastopstvo Singer



Banca Agricola Gorizia
Kmečka banka Gorica

Ustanovljena leta 1909

GORICA — Korzo Verdi 55 - Tel. 31811
Telex 460412 AGRBAN